

**LAPORAN  
PENGABDIAN KEPADA MASYARAKAT (PKM)**



**Uhamka**

**PELATIHAN DUBBING BAHASA JEPANG DI SMA BUDHI WARMAN 1 JAKARTA**

**Oleh:**

**Yuni Masrokhah, M.Hum.**

**Ayu Putri Seruni, M.Pd.**

**Abdul Latif, M.Pd.**

**Ana Natalia, M.Pd.**

**Ketua (NIDN. 0304057403)**

**Anggota (NIDN.0313019203)**

**Anggota (NIDN.0331089202)**

**Anggota (NIDN. 0325098204)**

**PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA JEPANG  
FAKULTAS KEGURUAN DAN ILMU PENDIDIKAN  
UNIVERSITAS MUHAMMADIYAH PROF.DR HAMKA  
JAKARTA 2022**

### HALAMAN PENGESAHAN PENGABDIAN KEPADA MASYARAKAT

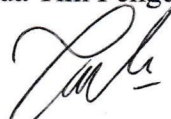
1	Judul Pengabdian	:	Pelatihan Dubbing Bahasa Jepang di SMA Budhi Warman 1 jakarta
2	Mitra Program PKM	:	SMA Budi Warman 1 jakarta
3	Jenis Mitra	:	Mitra Non Produktif
4	Ketua Penelitian	:	
	a. Nama lengkap	:	Yuni Masrokhah, M.Hum.
	b. NIDN	:	0304057403
	c. Jabatan	:	Lektor
	d. Program Studi/ Fakultas	:	Pendidikan Bahasa Jepang/ FKIP
	e. Perguruan Tinggi	:	Universitas Muhammadiyah Prof. DR. HAMKA
	f. Bidang Keahlian	:	Bahasa Jepang
	g. Alamat Rumah/Telp/ Faks	:	Bekasi Timur Regensi 3 Cluster Kalimaya Blok K7
	h. No Handphone	:	081285622264
	i. E-mail	:	<a href="mailto:yuni_masrokhah@uhamka.ac.id">yuni_masrokhah@uhamka.ac.id</a>
5	Anggota Tim Pengusul	:	
	a. Jumlah Anggota	:	Dosen 2 orang
	b. Nama Anggota I/NIDN	:	Ayu Putri Seruni M.Pd./ 0313019203
	c. Nama Anggota II/ NIDN	:	Abdul Latif. M.Pd. / 033108902
	d. Nama Anggota III/ NIDN	:	Ana Natalia M.Pd./ 0325098204
	e. Mahasiswa yang terlibat	:	Muhammad Azhar Tasya
6	Lokasi Kegiatan/ Mitra	:	SMA Budi Warman 2
	a. Wilayah Mitra (Desa/ Kecamatan)	:	Pekayon
	b. Kabupaten/ Kota	:	Jakarta
	c. Provinsi	:	DKI Jakarta
	d. Jarak PT ke lokasi mitra (km)	:	5,7 KM
	f. Alamat Mitra/Telp/Faks	:	Jl. Raya Bogor KM. 28 13710 Jakarta Timur DKI Jakarta
5	Luaran yang dihasilkan	:	Jurnal
6	Lama Penelitian	:	3 bulan
7	Biaya Kegiatan Total	:	Rp. 7.000.000,- (Tujuh Juta Rupiah)

Mengetahui,  
Ketua Prodi  
Pendidikan Bahasa Jepang



**Rita Agustina Karnawati, M.Pd.**  
NIDN. 0318087001

Jakarta, 27 November 2022  
Ketua Tim Pengusul



**Yuni Masrokhah, M.Hum.**  
NIDN. 0304057403



Dekan FKIP UHAMKA

**Dr. Desvian Bandarsyah, M.Pd.**  
NIDN. 0317126903



Ketua LPM UHAMKA

**Dr. Gufro Amirullah, M.Pd.**  
NIDN. 0319057402



UNIVERSITAS MUHAMMADIYAH PROF. DR. HAMKA  
**LEMBAGA PENGABDIAN DAN PEMBERDAYAAN MASYARAKAT**  
 Jl. Raya Bogor, KM 23 No. 99. Flyover Pasar Rebo, Jakarta Timur, 13830  
 Tlp. (021) 8401780, Fax. 87781809, E-mail : [lppm@uhamka.ac.id](mailto:lppm@uhamka.ac.id) Web: <https://lppm.uhamka.ac.id>

**Nomor : 163/H.04.02/2022**  
**Tanggal : 10 Desember 2022**

Pada hari ini Sabtu Tanggal Sepuluh Desember Dua Ribu Dua Puluh Dua (10-12-2022) telah dilaksanakan kegiatan perjanjian pelaksanaan pengabdian masyarakat antara:

1. **Dr. Gufron Amirullah, M.Pd.** bertindak untuk dan atas nama Ketua Lembaga Pengabdian dan Pemberdayaan Masyarakat Universitas Muhammadiyah Prof. DR. HAMKA, selanjutnya disebut **PIHAK PERTAMA**
2. **Yuni Masrokhah M.Hum.** bertindak untuk dan atas nama penerima bantuan biaya pelaksanaan Pengabdian dan Pemberdayaan Pada Masyarakat yang selanjutnya disebut **PIHAK KEDUA**.

Kedua belah pihak bersama-sama telah sepakat untuk melakukan perjanjian pelaksanaan Pengabdian Pada Masyarakat dengan ketentuan sebagai berikut :

#### Pasal 1

PIHAK PERTAMA memberikan tugas kepada PIHAK KEDUA dan PIHAK KEDUA bersedia menerima tugas dari PIHAK PERTAMA untuk melaksanakan Pengabdian Pada Masyarakat dengan judul *PELATIHAN DUBBING BAHASA JEPANG DI SMA BUDHI WARMAN 1 JAKARTA*. Kegiatan pengabdian masyarakat tersebut berisi luaran wajib dan tambahan yang telah disampaikan dalam laman [simakip.uhamka.ac.id](http://simakip.uhamka.ac.id).

#### Pasal 2

PIHAK PERTAMA memberi bantuan biaya Pengabdian Pada Masyarakat tersebut pada pasal 1 sebesar 3.300.000 (Tiga Juta Tiga Ratus Ribu). Pembayaran bantuan tersebut pada ayat (1) dilakukan dua tahap, yaitu :

1. Tahap pertama sebesar Rp2.300.000 (Dua Juta Tiga Ratus Ribu Rupiah) dibayarkan setelah surat perjanjian ini ditandatangani oleh dua belah pihak.
2. Tahap kedua sebesar Rp1.000.000 (Satu Juta Rupiah) dibayarkan setelah PIHAK KEDUA menyerahkan laporan hasil pelaksanaan kegiatan pengabdian masyarakat beserta luarannya kepada PIHAK PERTAMA.

#### Pasal 3

1. PIHAK KEDUA diwajibkan melaksanakan kegiatan Pengabdian Pada Masyarakat seperti tersebut pada pasal 1 dengan sungguh-sungguh dan penuh rasa tanggung jawab serta menjunjung tinggi/menjaga wibawa dan citra positif Universitas Muhammadiyah Prof. DR. HAMKA
2. PIHAK KEDUA harus menyelesaikan Pengabdian Pada Masyarakat tersebut pada pasal 1 dalam kurun waktu 3 (Tiga) bulan terhitung sejak tanggal surat ini ditandatangani. PIHAK KEDUA wajib menyampaikan laporan, luaran wajib, dan luaran tambahan kegiatan pengabdian pada masyarakat sebagaimana tersebut pada pasal 1 di laman [simakip.uhamka.ac.id](http://simakip.uhamka.ac.id)
3. PIHAK PERTAMA akan melakukan monitoring dan evaluasi pelaksanaan kegiatan



sebagaimana disebutkan pada pasal 1.

4. PIHAK KEDUA harus menyelesaikan kegiatan pengabdian pada masyarakat tersebut pada pasal 1 dalam kurun waktu 3 (tiga) bulan terhitung sejak surat perjanjian ini ditandatangani.
5. PIHAK KEDUA wajib menyampaikan laporan hasil kegiatan pengabdian masyarakat, luaran wajib, dan tambahan paling lambat tanggal 10 Maret 2023.
6. Jika PIHAK KEDUA terlambat menyerahkan laporan hasil kegiatan pengabdian masyarakat, maka PIHAK KEDUA dikenakan denda sebesar 1% (satu persen) setiap hari dari nilai surat perjanjian pelaksanaan pengabdian masyarakat ini.
7. Jika PIHAK KEDUA tidak bisa melaksanakan kegiatan tersebut pada pasal 1, maka PIHAK KEDUA wajib mengembalikan seluruh biaya yang telah diberikan oleh PIHAK PERTAMA.

Pasal 4

Hal yang belum diatur dalam perjanjian ini akan ditentukan oleh kedua belah pihak secara musyawarah.

  
 PIHAK PERTAMA  
**Dr. Gufran Amirulah, M.Pd**

PIHAK KEDUA.  
  
**Yuni Masrokhah M.Hum.**

Mengetahui,  
 Wakil Rektor II,  
  
**Dr. Zamah Sari, M.Ag**



## IDENTITAS DAN URAIAN UMUM

1. **Judul PKM** : Pelatihan Dubbing Bahasa Jepang di SMA Budhi Warman 1 Jakarta

### 2. Tim Pelaksana

No	Nama	Jabatan	Program Studi (Lintas Disiplin Bidang Ilmu)	Bidang Tugas
1	Yuni Masrokhah, M.Hum	Ketua	Bahasa Jepang	Penanggungjawab, narasumber
2	Ayu Putri Seruni, M.Pd.	Anggota	Bahasa Jepang	Persiapan alat, narasumber
3	Abdul Latif, M.Pd.	Anggota	Bahasa Indonesia	Narasumber dubbing
4	Ana Natalia, M.Pd.	Anggota	Bahasa Jepang	Pelaporan, narasumber
5	M.Azhar	Mahasiswa	Bahasa Jepang	Fasilitator lapangan
6	Tasya	Mahasiswa	Bahasa Jepang	Fasilitator lapangan

### 3. Mitra

No	Ketua/ Penanggung Jawab	Nama Lembaga/ Kelompok Mitra	Dana
1	Dita Hafifah	SMA Budi Warman 1	Penyewaan tempat pelaksana

### 4. Target Luaran Wajib

No	Jenis Luaran	Status targetcapaian (sudah terbit, sudah diunggah, sudah tercapai, terdaftar/granted)	Keterangan (url dan nama jurnal, penerbit, urlpaten, keterangan sejenis lainnya)
1	Publikasi di Jurnal/Prosiding	unggah	Jurnal pengabdian masyarakat
2	Publikasi di media massa/ <i>online</i>	terbit	Serambi update
3	Vidio kegiatan	unggah	

## RINGKASAN

SMA Budhi Warman 1 sering menjadi mitra PLP Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang. Selain itu, guru bahasa Jepang merupakan alumni dari Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang. Siswa di SMA Budhi Warman 1 sangat menyukai anime dengan berbagai genre. Mereka senang ketika guru memberikan pengajaran dari cuplikan-cuplikan anime, namun siswa tidak berani dalam berbicara bahasa Jepang.

Solusi yang disampaikan menyesuaikan pada kebutuhan mitra, maka solusi yang ditawarkan adalah pelatihan dubbing bahasa Jepang. Siswa sangat menyukai anime Jepang namun kurangnya keberanian dalam berbicara. Arsyad (2013) mengungkapkan bahwa film dapat mendorong dan meningkatkan motivasi, bahkan menanamkan sikap dan segi-segi afektif lainnya. Selain itu, masalah yang dihadapi siswa dalam pembelajaran, seperti rendahnya kemampuan menyampaikan dialog dalam drama dan kesulitan dalam merangkai kata-kata atau kalimat ketika menyampaikan dialog dalam drama, akan dapat ditanggulangi dengan adanya teknik dubbing yang menyesuaikan tokoh yang mereka suka.

**Keyword:** *dubbing, anime, Bahasa jepang*

## **PRAKATA**

Puji syukur kami panjatkan kepada Allah SWT yang memberikan kami nikmat Iman, Islam dan Ikhsan. Terlaksananya kegiatan pengabdian masyarakat program inovasi dengan judul "Pelatihan Dubbing Bahasa Jepang di SMA Budhi Warman 1 Jakarta". Kami mengucapkan terima kasih banyak kepada pihak-pihak yang membantu kegiatan ini, antara lain:

1. Rektor Uhamka, Dr. Gunawan Suryoputro, M.Hum.
2. Ketua LPPM, Dr. Gufron Amirullah, M.Pd.
3. Dekan FKIP UHAMKA, Dr. Desvian Bandarsyah, M.Pd.
4. Ketua Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang, Rita Agustina Karnawati, M.Pd.
5. SMA Budhi Warman 1 Jakarta.

Kegiatan ini dapat terlaksana dengan baik dan semoga dapat bermanfaat lebih lanjut dalam pembelajaran budaya Jepang.

Tim Pengabdian Masyarakat



## DAFTAR ISI

<b>HALAMAN PENGESAHAN PROGRAM KEMITRAAN MASYARAKAT .....</b>	<b>2</b>
<b>SPK .....</b>	<b>3</b>
<b>IDENTITAS DAN URAIAN UMUM .....</b>	<b>3</b>
<b>DAFTAR ISI .....</b>	<b>8</b>
<b>RINGKASAN.....</b>	<b>9</b>
<b>BAB I PENDAHULUAN .....</b>	<b>10</b>
1.1. Analisis Situasi .....	13
1.2. Permasalahan Mitra.....	13
<b>BAB II SOLUSI DAN TARGET LUARAN .....</b>	<b>14</b>
2.1. Analisis Situasi .....	13
<b>BAB III METODE PELAKSANAAN .....</b>	<b>15</b>
3.1. Tahap Perencanaan.....	15
3.2. Tahap Pelaksanaan Kegiatan.....	15
3.3. Tahap Evaluasi dan Refleksi.....	15
<b>BAB IV BIAYA DAN JADWAL KEGIATAN .....</b>	<b>16</b>
4.1 Anggaran Biaya.....	17
4.2 Jadwal Kegiatan .....	17
<b>DAFTAR PUSTAKA .....</b>	<b>19</b>
<b>LAMPIRAN .....</b>	<b>20</b>

# **BAB I**

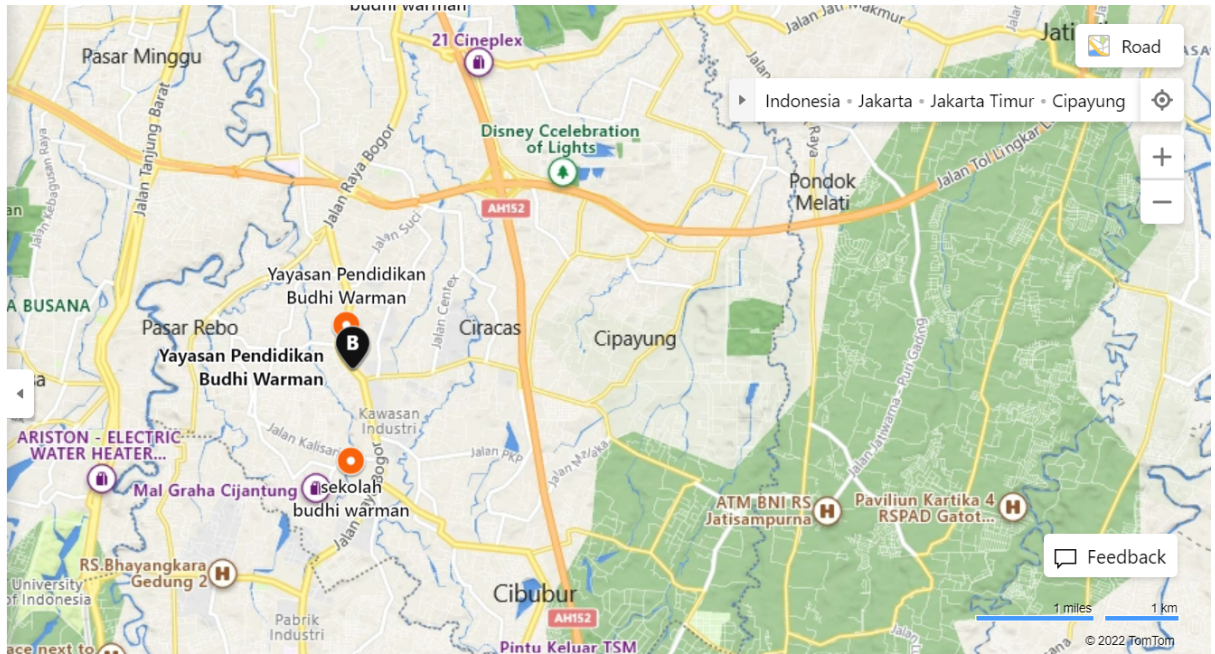
## **PENDAHULUAN**

### **1.1. Analisis Situasi**

SMA Budi Warman 1 memiliki 12 guru laki-laki dan 11 guru perempuan serta tenaga pendidik laki-laki 6 orang dan perempuan 2 orang. Yayasan Budhi Warman adalah sebuah lembaga formal berlokasi di Jakarta-Indonesia yang bergerak khususnya dibidang pendidikan, dan didirikan pada tanggal 15 Januari 1968. Yayasan ini sementara mengasuh 5 lembaga sekolah umum tingkat menengah dan sebuah lembaga konsultan pendidikan atau EDC (Education Development Centre Indonesia); dalam rangka berpartisipasi mencerdaskan kehidupan bangsa dan membangun masyarakat cerdas, tangguh, dan berbudi pekerti sesuai pembukaan UUD 1945 dan perilaku ajaran agama Islam.

Yayasan Budhi Warman didirikan di Jakarta-Indonesia pada tanggal 15 Januari 1968 Oleh Bapak Dr. Amir Yahya Harahap, M.Ed., dan Ibu Hj Nurhajati dengan tujuan membantu pemerintah dan berpartisipasi dalam mencerdaskan masyarakat dan kehidupan bangsa, menciptakan masyarakat adil dan makmur, materil dan spiritual, serta mengembangkan bakat-bakat generasi muda dalam segala bidang sesuai dengan kepribadian bangsa Indonesia, serta menciptakan manusia yang berwatak dan bermental tinggi berdasarkan Pancasila dan UUD 1945. Untuk mencapai maksud dan tujuan tersebut, Yayasan Budhi Warman memulai usahanya dengan mendirikan SMA BUdhi Warman pada awal tahun 1968, sekolah malam dan kursus-kursus serta Budhi Warman College pada tahun 1970an, SMEA Maribaya tahun 1975, dan SMP Budhi Warman tahun 1975. Bersama dinamika perjalannya dan fokus kegiatannya di dalam bidang pendidikan selama puluhan tahun, Yayasan ini lebih dikenal sebagai Yayasan Pendidikan Budhi Warman.

SMA Budhi Warman 1 terletak di Jl. Raya Bogor No.Km.19, RT.6/RW.10 13510 Daerah Khusus Ibukota Jakarta Daerah Khusus Ibukota Jakarta.



Gambar 1.1. Peta SMA Budhi Warman 1

SMA Budhi Warman 1 sering menjadi mitra PLP Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang. Selain itu, guru bahasa Jepang merupakan alumni dari Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang. Siswa di SMA Budhi Warman 1 sangat menyukai anime dengan berbagai genre. Mereka senang ketika guru memberikan pengajaran dari cuplikan-cuplikan anime, namun siswa tidak berani dalam berbicara bahasa Jepang.

## 1.2. Permasalahan Mitra

Berdasarkan wawancara dengan guru SMA Budhi Warman 1, terdapat permasalahan beberapa masalah yang selama ini dihadapi guru dalam proses pembelajaran khususnya berbicara. Masalah-masalah tersebut yaitu, (1) siswa kurang berani berdialog di depan umum; (2) siswa merasa takut, malu-malu, dan kurang percaya diri bila ditunjuk untuk berdialog di depan kelas; (3) kata-kata yang digunakan siswa saat berdialog kurang menarik; (4) siswa tidak menguasai bahan cerita; (5) guru sering membatasi topik pembicaraan; (6) teknik-teknik yang dipakai dalam pembelajaran keterampilan berbicara kurang efektif; dan (7) penggunaan media pembelajaran yang kurang menarik bagi siswa.

Hal itu disebabkan oleh beberapa faktor. Faktor-faktor tersebut antara lain guru tidak tepat dalam memilih model pembelajaran dan teknik mengajar guru yang kurang bervariasi dan siswa kurang menyimak apa yang disampaikan guru. Berdasarkan hal tersebut, faktor yang paling berpengaruh



terhadap rendahnya keterampilan berbicara siswa adalah guru tidak tepat dalam memilih teknik pembelajaran dan keberanian siswa dalam berbicara.

## **BAB II**

### **SOLUSI PERMASALAHAN**

#### **2.1. Solusi yang ditawarkan**

Berdasarkan uraian terdapat dari permasalahan mitra. Solusi yang disampaikan menyesuaikan pada kebutuhan mitra, maka solusi yang ditawarkan adalah pelatihan dubbing bahasa Jepang. Siswa sangat menyukai anime Jepang namun kurangnya keberanian dalam berbicara. Arsyad (2013) mengungkapkan bahwa film dapat mendorong dan meningkatkan motivasi, bahkan menanamkan sikap dan segi-segi afektif lainnya. Selain itu, masalah yang dihadapi siswa dalam pembelajaran, seperti rendahnya kemampuan menyampaikan dialog dalam drama dan kesulitan dalam merangkai kata-kata atau kalimat ketika menyampaikan dialog dalam drama, akan dapat ditanggulangi dengan adanya teknik dubbing yang menyesuaikan tokoh yang mereka suka.

Bahkan dengan adanya teknik dubbing yang disertai naskah dialog film, tentunya akan memudahkan siswa sekaligus melatih siswa dalam merangkai kata atau kalimat dalam mengekspresikan dialog. Karena ketika siswa melakukan dubbing, siswa dituntut untuk mengisi kata-kata yang sesuai dengan suara artis pada film bisu. Hal tersebut sejalan dengan pengertian dubbing sendiri yakni mengisi ucapan atau perkataan.

## **BAB III**

### **METODE PELAKSANAAN**

Metode pelaksanaan kegiatan ini terdiri dari tahap perencanaan, pelaksanaan, evaluasi dan refleksi kegiatan.

#### **3.1. Perencanaan**

Rencana pelaksanaan kegiatan Program Kemitraan Masyarakat ini yaitu bulan November - Januari 2022-2023 kepada siswa di SMA Budhi Warmman 1. Pada tahap perencanaan program pengabdian kepada masyarakat yaitu:

- a) Membuat proposal kegiatan
- b) Membuat surat pernyataan kerja sama mitra sekaligus perijinan
- c) Menentukan jadwal rencana kegiatan
- d) Menyiapkan alat, bahan dan materi kegiatan

#### **3.2. Pelaksanaan kegiatan**

Pada tahap pelaksanaan kegiatan yaitu:

- a) Tim mendemonstrasikan Teknik dubbing
- b) Tim melatih cara mengajar menggunakan Teknik dubbing kepada guru bahasa Jepang
- c) Tim melatih cara belajar dengan Teknik dubbing kepada siswa
- d) Tim mendampingi guru dan siswa menggunakan Teknik dubbing pada anime
- e) Tim memberdayakan guru-guru dalam penggunaan Teknik dubbing
- f) Tim mengevaluasi proses pemberdayaan

#### **3.3. Evaluasi dan Refleksi**

Hasil dari kegiatan FGD, dilakukan evaluasi untuk merefleksikan apa yang dikerjakan sesuai dengan tujuan permasalahan mitra.



## BAB IV

### KELUARAN YANG DICAPAI

Pelatihan *Dubbing* Bahasa Jepang yang dilakukan di SMA BUDHI WARMAN 1 Jakarta diharapkan dapat memberikan pengetahuan kepada para siswa tentang budaya Jepang tentang bagaimana mengaplikasikan suara pada film atau anime Jepang kepada siswa, sehingga siswa mengetahui kemampuannya dalam mengucapkan kalimat secara benar dalam sebuah percakapan dalam bahasa Jepang seperti aslinya. Sebelum dan saat kegiatan diberikan informasi, materi dan pemutaran video serta demonstrasi secara langsung kepada siswa. Dengan mengenal budaya Jepang akan dapat membangkitkan semangat siswa dalam belajar bahasa, budaya dan sastra Jepang

Salah satu luaran dalam kegiatan ini adalah artikel yang di publis di jurnal ilmiah terakreditasi. Saat ini artikel kami sudah submit pada salah satu jurnal terakreditasi Sinta 4 yaitu pada JurnalMu Universitas Muhammadiyah Palangkaraya. Selain itu pemberitaan mengenai pengabdian kepada masyarakat yang kami lakukan sudah publish di media sosial yaitu seperti tersebut di bawah ini:

1. <https://www.kabarpendidikan.id/2023/01/tim-pengmas-uhamka-beri-pelatihan.html>
2. <http://www.serambiupdate.com/2023/01/kembangkan-potensi-tim-pengmas-uhamka.html>
3. <https://www.penadigital.id/2023/01/tim-pengmas-uhamka-tingkatkan-inovasi.html>
4. <https://retizen.republika.co.id/posts/196606/uhamka-kembangkan-inovasi-pelatihan-dubbing-bahasa-jepang-di-sma-budhi-warman-1-jakarta>

**BAB V**  
**FAKTOR YANG MENGHAMBAT/KENDALA, FAKTOR YANG MENDUKUNG DAN**  
**TINDAK LANJUT**

**5.1. Faktor yang Menghambat/Kendala**

1. Fasilitas recording penunjang pelatihan dubbing yang kurang memadai dalam pelaksanaan pengabdian masyarakat.
2. Waktu yang diberikan di sekolah pada setiap tahapan kurang sehingga pelaksanaan diberikan secara daring dan luring.

**5.2. Faktor yang Mendukung**

1. Respon yang sangat baik dari pihak sekolah dari kepala sekolah dan guru mata pelajaran bahasa Jepang diberikan kemudahan dari pengurusan izin sampai ke pelaksanaan
2. Siswa-siswi kelas X antusias dalam mempraktekkan dubbing dari drama teen bride.

**5.3. Tindak Lanjut**

1. Melatih dubbing dengan anime agar mereka lebih menyukai pelatihan.
2. Memberikan latihan-latihan dubbing dari video yang sudah dipotong agar bisa berlatih sendiri.
3. Membuat pelatihan di kampus, agar siswa dapat datang serta berlatih dubbing bahasa Jepang.

## **BAB VI**

### **KESIMPULAN DAN SARAN**

#### **6.1. Kesimpulan**

Berdasarkan kegiatan yang dilakukan baik secara diskusi, demonstrasi dan wawancara, maka didapatkan hasil sebagai berikut:

1. Siswa-siswi mengkaji bahasa Jepang lebih lanjut dari pembedahan drama yang disediakan, sehingga menemukan kosakata baru dan pola kalimat baru untuk mereka pelajari lebih lanjut.
2. Siswa-siswi dapat berlatih artikulasi bahasa Jepang dari pelatihan dubbing menyesuaikan penutur asli.
3. Siswa-siswi dapat menyesuaikan mimik dalam pengucapan kalimat dari penutur asli.
4. Siswa menjadi lebih percaya diri dalam penggunaan bahasa Jepang keterampilan berbicara dengan mencontohkan secara langsung
5. Guru mendapatkan teknik pembelajaran yang baru dengan pelatihan dubbing membuat siswa lebih antusias.

Pelatihan dubbing bahasa Jepang yang membuat siswa lebih mengenal bahasa dan budaya Jepang karena mengikuti penutur asli, membuat siswa lebih percaya diri dan lebih antusias dalam keterampilan berbicara dengan teknik dubbing.

#### **6.1. Saran**

Kegiatan ini mendapatkan respon yang sangat baik dari pihak sekolah sebagai mitra juga antusias dari para siswa dalam belajar bahasa Jepang melalui teknik dubbing. Pelatihan dubbing ini dapat dilakukan tindak lanjut seperti memberikan latihan kepada guru agar dapat menggunakannya dalam pembelajaran. Kegiatan ini juga baik dilakukan secara daring dan luring dalam bagi semua pembelajar bahasa Jepang.

## DAFTAR PUSTAKA

Arsyad, Azhar. 2013. *Media Pembelajaran*. Jakarta: Rajawali Press.

I. M. Wati and Y. Rozimela, "The Use Of Dubbing Video Technique For Improving Students Speaking Skill and Confidence of Senior High School Students," *J. English Lang. Teach.*, vol. 8, no. 1, pp. 259–269, 2019.

Irawan, I Putu Ari Utama, dkk. 2014. *Penggunaan Film Bisu dengan Teknik Dubbing untuk Meningkatkan Kemampuan Menyampaikan Dialog dalam Drama Siswa Kelas XI IPA 1 di SMA Negeri 2 Negara*. Vol: 2 No: 1 Tahun 2014  
<https://ejournal.undiksha.ac.id/index.php/JJPBS/article/view/2526>

Prtama, Jimmy & Jacky Christhomas. 2022. *Perencanaan dan Pengembangan Video Latihan Listening Bahasa Inggris dengan Teknik Voice Dubbing*. Vol 6 No 1. *Jurnal Sains Komputer dan Informatika*. [tunasbangsa.ac.id/ejurnal/index.php/jsakti/article/view/441](https://ejournal.tunasbangsa.ac.id/ejurnal/index.php/jsakti/article/view/441)

Sukarta, I Wayan. 2012. *Penggunaan Media Audio Visual dalam Pembelajaran Apresiasi Drama pada Siswa Kelas XI IPA SMA Negeri 1 Seririt*. Vol: 7 No: 2 Tahun: 2017.  
<https://ejournal.undiksha.ac.id/index.php/JJPBS/article/viewFile/11576/7401>.

Tarigan, Djago, dan Tarigan, Henry Guntur. 2008. *Pengembangan Keterampilan Berbicara*. Jakarta: Departemen Pendidikan dan Kebudayaan



## LAMPIRAN



### 1. Realisasi Anggaran


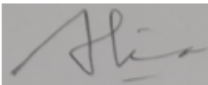
<b>1.Honorarium</b>				
Honor	Honorarium(Rp)	Waktu (jam/minggu)	Minggu	Total Honor
Ketua	75.000	4 jam/ minggu	1,2,3,4	300.000
Anggota (3 dosen)	50.000	4 jam/ minggu	1,2,3,4	600.000
Anggota mahasiswa (2orang)	50.000	2 jam/4minggu	1,2,3,4	400.000
Subtotal (RP)				1.300.000
<b>2.Pembelian beban habis pakai</b>				
Material	Justifikasi Pembelian	Kuantitas	Harga Satuan (Rp)	Total Biaya Habis Pakai
Buku panduan	Penggunaan Aplikasi	40	10.000	400.000
Pelaporan	Proposal dan LPJ	2		200.000
ATK	Sertifikat dan Atribut lainnya			200.000
Pembuatan alat	Pembuatan Media Pembelajaran			700.000
Kuota internet	Penggunaan Internet saat workshop	6	50.000	300.000
Subtotal (RP)				1.800.000
<b>3.Perjalanan</b>				
Material	Justifikasi Pembelian	Kuantitas	Harga Satuan (Rp)	Total Biaya Perjalanan
Perjalanan1	Survei meminta izin	2orang	50.000	100.000



Perjalanan2	workshop	3orang	50.000	150.000
Perjalanan3	workshop	3orang	50.000	150.000
Subtotal (RP)				400.000
4.Sewa				
<b>Material</b>	<b>Justifikasi Pembelian</b>	<b>Kuantitas</b>	<b>Harga Satuan (Rp)</b>	<b>Total Biaya Sewa</b>
Sewa peralatan	Peralatan dokumentasi	4 minggu	125.000	500.000
Sewa tempat	Aula Sekolah	4 Minggu	250.000	1.000.000
Subtotal (RP)				1.500.000
<b>TOTAL ANGGARAN YANG DIPERLUKAN SELURUHNYA(Rp)</b>				<b>5.000.000</b>

Dana yang dibutuhkan adalah, "*Lima Juta Rupiah*"

	<b>BUKTI PENGELUARAN UANG</b> BPLU	No. Form : FM-KEU-001					
		<table> <tr> <td>Honor Tidak Tetap</td> <td>Rp 300,000</td> </tr> <tr> <td>PPH 5%</td> <td>Rp -</td> </tr> <tr> <td><b>Jumlah Diterima</b></td> <td><b>Rp 300,000</b></td> </tr> </table>	Honor Tidak Tetap	Rp 300,000	PPH 5%	Rp -	<b>Jumlah Diterima</b>
Honor Tidak Tetap	Rp 300,000						
PPH 5%	Rp -						
<b>Jumlah Diterima</b>	<b>Rp 300,000</b>						
Sudah Diterima dari	<b>LPPM UHAMKA</b>						
Terbilang	<b>Tiga Ratus Ribu Rupiah</b>						
Untuk Pembayaran	<b>Honorarium Ketua PKM Dubbing (4 X @Rp 75.000)</b>						
		Jakarta, 9 Januari 2023					
	Rp 300,000						
	Nama:	<b>Yuni Masrokhah, M. Hum</b>					

	<b>BUKTI PENGELUARAN UANG</b> BPLU	No. Form : FM-KEU-001					
	<table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 60%;">Honor Tidak Tetap</td> <td style="text-align: right;">Rp 200,000</td> </tr> <tr> <td>PPH 5%</td> <td style="text-align: right;">Rp -</td> </tr> <tr> <td><b>Jumlah Diterima</b></td> <td style="text-align: right;"><b>Rp 200,000</b></td> </tr> </table>		Honor Tidak Tetap	Rp 200,000	PPH 5%	Rp -	<b>Jumlah Diterima</b>
Honor Tidak Tetap	Rp 200,000						
PPH 5%	Rp -						
<b>Jumlah Diterima</b>	<b>Rp 200,000</b>						
Sudah Diterima dari Terbilang Untuk Pembayaran	LPPM UHAMKA						
	Dua Ratus Ribu Rupiah						
	Honorarium Anggota Dosen PKM Dubbing (4 X @Rp 50.000)						
		Jakarta, 9 Januari 2023					
Rp 200,000							
		Nama: Ayu Putri Seruni, M.Pd					

	<b>BUKTI PENGELUARAN UANG</b> BPLU	No. Form : FM-KEU-001					
	<table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 60%;">Honor Tidak Tetap</td> <td style="text-align: right;">Rp 200,000</td> </tr> <tr> <td>PPH 5%</td> <td style="text-align: right;">Rp -</td> </tr> <tr> <td><b>Jumlah Diterima</b></td> <td style="text-align: right;"><b>Rp 200,000</b></td> </tr> </table>		Honor Tidak Tetap	Rp 200,000	PPH 5%	Rp -	<b>Jumlah Diterima</b>
Honor Tidak Tetap	Rp 200,000						
PPH 5%	Rp -						
<b>Jumlah Diterima</b>	<b>Rp 200,000</b>						
Sudah Diterima dari Terbilang Untuk Pembayaran	LPPM UHAMKA						
	Dua Ratus Ribu Rupiah						
	Honorarium Anggota Dosen PKM Dubbing (4 X @Rp 50.000)						
		Jakarta, 9 Januari 2023					
Rp 200,000							
		Nama: Ana Natalia, M.Pd					

	<b>BUKTI PENGELUARAN UANG</b> BPLU	No. Form : FM-KEU-001					
	<table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 60%;">Honor Tidak Tetap</td> <td style="text-align: right;">Rp 200,000</td> </tr> <tr> <td>PPH 5%</td> <td style="text-align: right;">Rp -</td> </tr> <tr> <td><b>Jumlah Diterima</b></td> <td style="text-align: right;"><b>Rp 200,000</b></td> </tr> </table>		Honor Tidak Tetap	Rp 200,000	PPH 5%	Rp -	<b>Jumlah Diterima</b>
Honor Tidak Tetap	Rp 200,000						
PPH 5%	Rp -						
<b>Jumlah Diterima</b>	<b>Rp 200,000</b>						
Sudah Diterima dari Terbilang Untuk Pembayaran	LPPM UHAMKA						
	Dua Ratus Ribu Rupiah						
	Honorarium Anggota Dosen PKM Dubbing (4 X @Rp 50.000)						
		Jakarta, 9 Januari 2023					
Rp 200,000							
		Nama: Abdul Latif M. Pd					






	<b>BUKTI PENGELUARAN UANG</b> BPLU	No. Form : FM-KEU-001					
	<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 60%;">Honor Tidak Tetap</td> <td style="text-align: right;">Rp 200,000</td> </tr> <tr> <td>PPh 5%</td> <td style="text-align: right;">Rp -</td> </tr> <tr> <td><b>Jumlah Diterima</b></td> <td style="text-align: right;"><b>Rp 200,000</b></td> </tr> </table>		Honor Tidak Tetap	Rp 200,000	PPh 5%	Rp -	<b>Jumlah Diterima</b>
Honor Tidak Tetap	Rp 200,000						
PPh 5%	Rp -						
<b>Jumlah Diterima</b>	<b>Rp 200,000</b>						
Sudah Diterima dari Terbilang Untuk Pembayaran	LPPM UHAMKA						
	Dua Ratus Ribu Rupiah						
	Honorarium Anggota Mahasiswa PKM Dubbing (4 X @Rp 50.000)						
		Jakarta, 9 Januari 2023					
Rp 200,000							
		Nama: Tasya Agustina Sofyan					

	<b>BUKTI PENGELUARAN UANG</b> BPLU	No. Form : FM-KEU-001					
	<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 60%;">Honor Tidak Tetap</td> <td style="text-align: right;">Rp 200,000</td> </tr> <tr> <td>PPh 5%</td> <td style="text-align: right;">Rp -</td> </tr> <tr> <td><b>Jumlah Diterima</b></td> <td style="text-align: right;"><b>Rp 200,000</b></td> </tr> </table>		Honor Tidak Tetap	Rp 200,000	PPh 5%	Rp -	<b>Jumlah Diterima</b>
Honor Tidak Tetap	Rp 200,000						
PPh 5%	Rp -						
<b>Jumlah Diterima</b>	<b>Rp 200,000</b>						
Sudah Diterima dari Terbilang Untuk Pembayaran	LPPM UHAMKA						
	Dua Ratus Ribu Rupiah						
	Honorarium Anggota Mahasiswa PKM Dubbing (4 X @Rp 50.000)						
		Jakarta, 9 Januari 2023					
Rp 200,000							
		Nama: M. Azhar Suhada					

	<b>BUKTI PENGELUARAN UANG</b> BPLU	No. Form : FM-KEU-001					
	<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 60%;">Honor Tidak Tetap</td> <td style="text-align: right;">Rp 400,000</td> </tr> <tr> <td>PPh 5%</td> <td style="text-align: right;">Rp -</td> </tr> <tr> <td><b>Jumlah Diterima</b></td> <td style="text-align: right;"><b>Rp 400,000</b></td> </tr> </table>		Honor Tidak Tetap	Rp 400,000	PPh 5%	Rp -	<b>Jumlah Diterima</b>
Honor Tidak Tetap	Rp 400,000						
PPh 5%	Rp -						
<b>Jumlah Diterima</b>	<b>Rp 400,000</b>						
Sudah Diterima dari Terbilang Untuk Pembayaran	LPPM UHAMKA						
	Empat Ratus Ribu Rupiah						
	Modul Pelatihan Dubbing (40 X @ Rp 10.000)						
		Jakarta, 9 Januari 2023					
Rp 400,000							
		Nama: Pani Arini Putri					

	<b>BUKTI PENGELUARAN UANG</b> BPLU	No. Form : FM-KEU-001					
	<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 60%;">Honor Tidak Tetap</td> <td style="text-align: right;">Rp 200,000</td> </tr> <tr> <td>PPH 5%</td> <td style="text-align: right;">Rp -</td> </tr> <tr> <td><b>Jumlah Diterima</b></td> <td style="text-align: right;"><b>Rp 200,000</b></td> </tr> </table>		Honor Tidak Tetap	Rp 200,000	PPH 5%	Rp -	<b>Jumlah Diterima</b>
Honor Tidak Tetap	Rp 200,000						
PPH 5%	Rp -						
<b>Jumlah Diterima</b>	<b>Rp 200,000</b>						
Sudah Diterima dari Terbilang Untuk Pembayaran	LPPM UHAMKA						
	Dua Ratus Ribu Rupiah						
	Pembuatan Proposal dan Laporan						
Jakarta, 9 Januari 2023							
Rp 200,000							
Nama:		Ana Natalia					


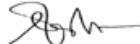
	<b>BUKTI PENGELUARAN UANG</b> BPLU	No. Form : FM-KEU-001					
	<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 60%;">Honor Tidak Tetap</td> <td style="text-align: right;">Rp 200,000</td> </tr> <tr> <td>PPH 5%</td> <td style="text-align: right;">Rp -</td> </tr> <tr> <td><b>Jumlah Diterima</b></td> <td style="text-align: right;"><b>Rp 200,000</b></td> </tr> </table>		Honor Tidak Tetap	Rp 200,000	PPH 5%	Rp -	<b>Jumlah Diterima</b>
Honor Tidak Tetap	Rp 200,000						
PPH 5%	Rp -						
<b>Jumlah Diterima</b>	<b>Rp 200,000</b>						
Sudah Diterima dari Terbilang Untuk Pembayaran	LPPM UHAMKA						
	Dua Ratus Ribu Rupiah						
	ATK PKM Dubbing						
Jakarta, 9 Januari 2023							
Rp 200,000							
Nama:		Dhita					



	<b>BUKTI PENGELUARAN UANG</b> BPLU	No. Form : FM-KEU-001					
	<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 60%;">Honor Tidak Tetap</td> <td style="text-align: right;">Rp 700,000</td> </tr> <tr> <td>PPH 5%</td> <td style="text-align: right;">Rp -</td> </tr> <tr> <td><b>Jumlah Diterima</b></td> <td style="text-align: right;"><b>Rp 700,000</b></td> </tr> </table>		Honor Tidak Tetap	Rp 700,000	PPH 5%	Rp -	<b>Jumlah Diterima</b>
Honor Tidak Tetap	Rp 700,000						
PPH 5%	Rp -						
<b>Jumlah Diterima</b>	<b>Rp 700,000</b>						
Sudah Diterima dari Terbilang Untuk Pembayaran	LPPM UHAMKA						
	Tujuh Ratus Ribu Rupiah						
	Media Dubbing						
Jakarta, 9 Januari 2023							
Rp 700,000							
Nama:		Tasya Agustina Sofyan					



	<b>BUKTI PENGELUARAN UANG</b> BPLU	No. Form : FM-KEU-001					
	<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 60%;">Honor Tidak Tetap</td> <td style="text-align: right;">Rp 300,000</td> </tr> <tr> <td>PPh 5%</td> <td style="text-align: right;">Rp -</td> </tr> <tr> <td><b>Jumlah Diterima</b></td> <td style="text-align: right;"><b>Rp 300,000</b></td> </tr> </table>		Honor Tidak Tetap	Rp 300,000	PPh 5%	Rp -	<b>Jumlah Diterima</b>
Honor Tidak Tetap	Rp 300,000						
PPh 5%	Rp -						
<b>Jumlah Diterima</b>	<b>Rp 300,000</b>						
Sudah Diterima dari Terbilang Untuk Pembayaran	LPPM UHAMKA						
	Tiga Ratus Ribu Rupiah						
	Kuota Internet (6 X @ 50.000)						
Jakarta, 9 Januari 2023							
Rp 300,000							
Nama:		Shafa Zahra					

	<b>BUKTI PENGELUARAN UANG</b> BPLU	No. Form : FM-KEU-001					
	<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 60%;">Honor Tidak Tetap</td> <td style="text-align: right;">Rp 100,000</td> </tr> <tr> <td>PPH 5%</td> <td style="text-align: right;">Rp -</td> </tr> <tr> <td><b>Jumlah Diterima</b></td> <td style="text-align: right;"><b>Rp 100,000</b></td> </tr> </table>		Honor Tidak Tetap	Rp 100,000	PPH 5%	Rp -	<b>Jumlah Diterima</b>
Honor Tidak Tetap	Rp 100,000						
PPH 5%	Rp -						
<b>Jumlah Diterima</b>	<b>Rp 100,000</b>						
Sudah Diterima dari Terbilang Untuk Pembayaran	LPPM UHAMKA						
	Seratus Ribu Rupiah						
	Survey ke Sekolah (2 X @ 50.000)						
Jakarta, 9 Januari 2023							
Rp 100,000							
Nama:		Ana Natalila					

	<b>BUKTI PENGELUARAN UANG</b> BPLU	No. Form : FM-KEU-001					
	<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 60%;">Honor Tidak Tetap</td> <td style="text-align: right;">Rp 150,000</td> </tr> <tr> <td>PPH 5%</td> <td style="text-align: right;">Rp -</td> </tr> <tr> <td><b>Jumlah Diterima</b></td> <td style="text-align: right;"><b>Rp 150,000</b></td> </tr> </table>		Honor Tidak Tetap	Rp 150,000	PPH 5%	Rp -	<b>Jumlah Diterima</b>
Honor Tidak Tetap	Rp 150,000						
PPH 5%	Rp -						
<b>Jumlah Diterima</b>	<b>Rp 150,000</b>						
Sudah Diterima dari Terbilang Untuk Pembayaran	LPPM UHAMKA						
	Seratus Lima Puluh Ribu Rupiah						
	Workshop PKM Dubbing 1 (3 X @ 50.000)						
Jakarta, 9 Januari 2023							
Rp 150,000							
Nama:		Ana Natalila					

	<b>BUKTI PENGELUARAN UANG</b> BPLU	No. Form : FM-KEU-001						
		<table border="0"> <tr> <td>Honor Tidak Tetap</td> <td style="text-align: right;">Rp 150,000</td> </tr> <tr> <td>PPh 5%</td> <td style="text-align: right;">Rp -</td> </tr> <tr> <td><b>Jumlah Diterima</b></td> <td style="text-align: right;"><b>Rp 150,000</b></td> </tr> </table>	Honor Tidak Tetap	Rp 150,000	PPh 5%	Rp -	<b>Jumlah Diterima</b>	<b>Rp 150,000</b>
Honor Tidak Tetap	Rp 150,000							
PPh 5%	Rp -							
<b>Jumlah Diterima</b>	<b>Rp 150,000</b>							
Sudah Diterima dari	LPPM UHAMKA							
Terbilang	Seratus Lima Puluh Ribu Rupiah							
Untuk Pembayaran	Workshop PKM Dubbing 2 (3 X @ 50.000)							
		Jakarta, 9 Januari 2023						
	Rp 150,000							
	Nama:	Rita Agustina Karnawati						

	<b>BUKTI PENGELUARAN UANG</b> BPLU	No. Form : FM-KEU-001						
		<table border="0"> <tr> <td>Honor Tidak Tetap</td> <td style="text-align: right;">Rp 500,000</td> </tr> <tr> <td>PPh 5%</td> <td style="text-align: right;">Rp -</td> </tr> <tr> <td><b>Jumlah Diterima</b></td> <td style="text-align: right;"><b>Rp 500,000</b></td> </tr> </table>	Honor Tidak Tetap	Rp 500,000	PPh 5%	Rp -	<b>Jumlah Diterima</b>	<b>Rp 500,000</b>
Honor Tidak Tetap	Rp 500,000							
PPh 5%	Rp -							
<b>Jumlah Diterima</b>	<b>Rp 500,000</b>							
Sudah Diterima dari	LPPM UHAMKA							
Terbilang	Seratus Lima Puluh Ribu Rupiah							
Untuk Pembayaran	Sewa Peralatan PKM Dubbing (4 X @ 125.000)							
		Jakarta, 9 Januari 2023						
	Rp 500,000							
	Nama:	Dhita Hafifah						

	<b>BUKTI PENGELUARAN UANG</b> BPLU	No. Form : FM-KEU-001						
		<table border="0"> <tr> <td>Honor Tidak Tetap</td> <td style="text-align: right;">Rp 1,000,000</td> </tr> <tr> <td>PPh 5%</td> <td style="text-align: right;">Rp -</td> </tr> <tr> <td><b>Jumlah Diterima</b></td> <td style="text-align: right;"><b>Rp 1,000,000</b></td> </tr> </table>	Honor Tidak Tetap	Rp 1,000,000	PPh 5%	Rp -	<b>Jumlah Diterima</b>	<b>Rp 1,000,000</b>
Honor Tidak Tetap	Rp 1,000,000							
PPh 5%	Rp -							
<b>Jumlah Diterima</b>	<b>Rp 1,000,000</b>							
Sudah Diterima dari	LPPM UHAMKA							
Terbilang	Seratus Lima Puluh Ribu Rupiah							
Untuk Pembayaran	Sewa Tempat PKM Dubbing (4 X @ 250.000)							
		Jakarta, 9 Januari 2023						
	Rp 1,000,000							
	Nama:	Dhita Hafifah						

## 2. Instrument/Makalah/Materi Kegiatan






## Apa itu seiyuu?

Seiyū (声優 pengisi suara) (seiyu atau seiyuu) adalah sebutan untuk pengisi suara di Jepang. Pekerjaannya mengisi suara untuk anime, permainan video, sandiwara radio, narasi, dan melakukan sulih suara film seri, film cerita, acara televisi impor. Istilah CV yang ditulis di depan nama seiyū adalah singkatan untuk Character Voice (suara karakter).



## Ruang lingkup Dubbing

01. Drama
02. Anime
03. Komik



PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA JEPANG  
FKIP UHAMKA MEMPERSEMBAHKAN.  
SEBUAH KARYA FILM DALAM BENTUK SASTRA

Sebuah Karya Film dari Kanan Minami

**Teen Bride**  
未成年だけと子供じゃない

SUTRADARA : SHAFIA ZAHRA

Sutradara : Shafia Zahra | Asisten Sutradara : Asmi Fikky | Penulis : Ditha Nurul, Rabihantika Dewi | Wardrobe : Nadisa Siti, Saadilla | Pemain : Rabihantika Dewi, Wahab Ehsaq, Nabli Gibran, M. Ghosy, Asmi Fikky, Zahrah Chairunisa, Nadisa Siti, Febri Markik, Amalia Muthih, Puspita Rizka, Ditha Nurul, M. Masod, Indri Nur, Shafia Zahra | Narrator : Saadilla

03 Januari 2023 | Lt. 6 Aula Ahmad Dahlan | 13.00 wib s/d selesai

**Salah satu karya sastra Film Jepang berjudul Teen Bride yang kemudian diadaptasi menjadi sebuah pertunjukan drama yang dilakukan oleh mahasiswa semester 5 Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang FKIP Uhamka.**

**Dalam prosesnya, dilakukan proses dubbing untuk menunjang penampilan para pemeran saat berakting di atas panggung.**

## SINOPSIS Teen Bride

Diangkat dari manga karya Kanan Minami, film Teen Bride berkisah tentang seorang gadis remaja bernama Karin Oriyama. Ia merupakan putri seorang konglomerat yang begitu dimanja oleh kedua orang tuanya. Setiap harinya, ada banyak pelayan yang memenuhi dan mengurus semua keperluan Karin. Dibesarkan layaknya tuan putri, Karin menjadi siswi SMA yang polos. Ia mendambakan kisah cinta seperti yang selalu ia baca dalam buku dongeng. Ia percaya bahwa ia akan menemukan seorang pria yang menjadi pangerannya. Karena itulah, Karin begitu tertarik ketika seisi sekolah ramai membicarakan seorang siswa yang disebut-sebut layaknya pangeran. Siswa itu bernama Nao Tsurugi. Ia adalah murid yang Pintar namun sederhana.





## Contoh Dubbing yang dilakukan dalam pertunjukan

rinrin: Ī yo futari ni shite.

Rinrin: Nani.

Nao: Karin o mukae ni kita.

Rinrin: Kaesu wake ne jan.

Nao: Dattara otto to shite kei-satsu nitsu ho suru.

Rinrin: Warawase na. Nani ga ottoda yo. Sono tame no kekkon kanzen ka neme atteda yo ne, chigau?

Nao: ha?

Rinrin: Kīte ndakedo. Kimochi mo nai ndeshou.

Nao: Ima wa chigau.

Nao: Karin o.. Itsu ka...



### Contoh Text Dubbing 1

nao: Kinishinaide... chotto oshiete ageru yo.

Karin: Sounandesu ka?

Nao: Hai

Karin: watashi ga nani demode kitara ureshiidesu ka?

Nao: Hai.

Karin: kore de watashi no koto suki ni natte kureru ka na?

Nao: Murida...

Karin: Nande...

Nao: Mā... Kimi e no hyouka wa kawaru kamoshirenaine.

Karin: Yatta. Yaruzo!

## Contoh Text Dubbing 2

nao: Tadaima...

Karin: Okaeri

nao: Nani o tsukutte irundesu ka?

Karin: Ramen desu

nao: Kore wa ninjin ga haitte iru nodesuka?

karin: nao senpai ni owake shite irundesu.

Nao: Hmm.. oishii!

Karin: Hontou desu ka? jya, Itadakimasu..

nao: A~! Itadakimasu.

## Contoh Text Dubbing 3

nao: Konbanwa

karin: Chotto, asoko suwatte.

Nao: Wa?

Karin: Suwatte!

Nao: Dō shita?

Karin: Jibun no mune ni te o atete kangaete mireba

nao: Hm?

Karin: Saki no on'na no hito dare?

Nao: Ha?

Karin: Shokudō no! O sara o otoshita!

Nao: Ā. Ma e onaji kurasudatta.

## Contoh Text Dubbing 4

Karin: Papa? Dō shiyō.

Nao: Oi. Nande ore no denwa o toranai no yo.

Karin: Nande papa no...

Nao: Ima wa doko? Hirukara sagashita no.

Karin: Ittara okoru.

Nao: Okoranaikara ie yo.

Karin: Rinrin no uchi ni..



**Terima Kasih**

### 3. Personalia Tenaga Pelaksana Berserta Kualifikasinya

#### Biodata Ketua

#### DAFTAR RIWAYAT HIDUP

Nama : Yuni Masrokhah, M.Hum.  
 Jenis Kelamin : Perempuan  
 Tempat tanggal lahir : Tulungagung, 4 Mei 1974  
 NID : D161113  
 NIDN : 0304057403  
 Pangkat/Golongan : IIC/Penata  
 Jabatan Akademik : Lektor  
 Fakultas/Program Studi : FKIP/ Pendidikan Bahasa Jepang  
 Nomor HP : 081284622264  
 e-mail : yuni\_masrokhah@uhamka.ac.id  
 Alamat rumah : Bekasi Timur Regensi 3 Cluster Kalimaya Blok K7 / 17  
 Mustika Jaya- Bekasi 17158

#### Riwayat Pendidikan

Program	S1	S2
Nama PT	Universitas Negeri Surabaya	Universitas Negeri Jakarta
Bidang Ilmu	Bahasa Jepang	Linguistik Terapan
Tahun Masuk	1994	2010
Tahun Keluar	2000	2013
Judul Skripsi/Tesis	Kajian Psikologi Tokoh Totto chan dalam Novel Madogiwa no Totto chan (Totto chan si Gadis Kecil di Tepi Jendela) karya Tetsuko Kuroyanagi.	Penerjemahan Peribahasa Jepang ke dalam Bahasa Indonesia (Analisis Isi pada Buku Peribahasa Jepang Nihon no Kotowaza Karya Edizal)
Nama Pembimbing/ Promotor	Drs. L.Tengsoe Tjahyono,M.Pd.	Prof.Dr. SakuraRidwan,M.Pd. Prof.Dr. Aceng Rahmat,M.Pd.

### Riwayat Pekerjaan

No	Pekerjaan
1	Dosen di STBA JIA Bekasi 2002-2015
2	Dosen di Universitas Darma Persada Jakarta 2000-2015
3	Dosen di Universitas Negeri Jakarta 2013-2015

### Pengalaman penelitian 5 tahun terakhir

No	Tahun	Judul Penelitian	Pendanaan	
			Sumber	Jml (juta Rp)
1	2019	Analisis Kesalahan Penggunaan Setsuzokujoshi”To Ba Tara Nara” pada Mahasiswa Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang FKIP Uhamka Tahun Akademik 2018/2019	UHAMKA	7.500.000
2	2020	Analisis Proses Pembentukan Gairaigo dalam Iklan Komersial Jepang Periode 2016-2020 (Ditinjau dari Kajian Morfologi)	UHAMKA	8.000.000
3	2021	Analisis Makna Hosoku no Setsuzokushi “Chinamini, Nao dan Mottomo ” dalam Novel Kimi no Suizou wo Tabetai Karya Sumino Yoru	UHAMKA	8.000.000

### Pengalaman pengabdian kepada masyarakat 5 tahun terakhir

No	Tahun	Judul Penelitian	Pendanaan	
			Sumber	Jml (juta Rp)
1	2016	Pembekalan Pembuatan Variasi sushi dengan Daun Mengkudu pada Ibu-ibu RT.02 RW. 02 Kelurahan	LPPM	8.500.000

		Mekar Jaya Kecamatan Sukmajaya Depok II Tengah, Depok		
2	2019	Pelatihan Pemisahan Moeru Gomi (Sampah Terbakar) dan Moenai Gomi (Sampah Tidak Terbakar) pada Ibu-ibu di RT. 008 RW. 022 Bekasi Timur Regensi 3 Cluster Kalimaya- Mustika Jaya, Bekasi	LPPM	8.000.000

Publikasi artikel ilmiah dalam Jurnal 5 tahun terakhir

No	Judul artikel Ilmiah	Nama Jurnal	Volume/Nomor/ Tahun
1	Peningkatan Kemampuan Berbicara Bahasa Jepang Melalui Metode Pementasan Drama pada Mata Kuliah Nihon Bungaku oleh Mahasiswa Semester V Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang Fkip Uhamka	Jurnal Pendidikan Bahasa Jepang ASPBJI Korwil Jabar	2017
2.	Penerjemahan Peribahasa Jepang ke dalam Bahasa Indonesia (Analisis Isi pada Buku Peribahasa Jepang Nihon no Kotowaza Karya Edizal)	Jurnal bahasa Jepang Taiyou	2018
3.	Analisis Kesalahan Penggunaan Setsuzokujoshi”To Ba Tara Nara” pada Mahasiswa Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang FKIP Uhamka Tahun Akademik 2018/2019	Jurnal bahasa Jepang Taiyou	2019
4	The Use of Dictogloss Technique to Improve Reading Skills in Shochukyu Bunpo Course for Second Semester Student of The Japanese Language Education Study Program FKIP Uhamka	Proceeding Seminar Internasional UI	2019



5.	Analisis Penggunaan Setsubiji :Darake, Gachi dan Gimi” yang Menyatakan Kecenderungan pada Soal-soal JLPT N2	Jurnal Bahasa Jepang Taiyou	2020
6.	Analysis of The Use of Code Switching and Code Mixing in YUI’s Song Lyrics on Album From Me to You	Proceeding ICJSLE	2020
7.	Analisis Proses Pembentukan Ryakugo pada Komik Orange Karya Takano Ichigo	Jurnal Bahasa Jepang Taiyou	2021
8.	Analisis Proses Pembentukan Gairaigo dalam Iklan Komersial Jepang Periode 2016-2020 (Ditinjau dari Kajian Morfologi)	Proceeding Atlantis	2021

#### Pemakalah Seminar Ilmiah

No	Nama temu ilmiah/ seminar	Judul Artikel Ilmiah	Waktu dan Tempat
1	Seminar Tahunan ASPBJI Korwil Jabar	Peningkatan Kemampuan Berbicara Bahasa Jepang Melalui Metode Pementasan Drama pada Mata Kuliah Nihon Bungaku oleh Mahasiswa Semester V Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang Fkip Uhamka	2017 Bandung
2	The 1st International Conference on Japanese Studies, Language and Education (ICJSLE)	The Use of Dictogloss Technique to Improve Reading Skills in Shochukyu Bunpo Course for Second Semester Student of The Japanese Language Education Study Program FKIP Uhamka	2019 Jakarta
3	The 2nd International Conference on	Analysis of The Use of Code Switching and Code Mixing in YUI’s Song Lyrics on Album From Me to You	2020 Unsoed Jawa Tengah

	Japanese Studies, Language and Education (ICJSLE)		
3.	The 1 st Annual International Conference on Natural and Social Science Education (ICNSSE)	Analisis Proses Pembentukan Gairaigo dalam Iklan Komersial Jepang Periode 2016-2020 (Ditinjau dari Kajian Morfologi)	2020 Uhamka Jakarta
4.	The 3rd International Conference on Japanese Studies, Language and Education (ICJSLE)	Analysis of Goroawase Disclosure on MBS Anaunser Koushiki Channel	2021 Unsoed Purwokerto
5.	The 2nd ICoELTICs	Analisis Makna Hosoku no Setsuzokushi “Chinamini, Nao dan Mottomo ” dalam Novel Kimi no Suizou wo Tabetai Karya Sumino Yoru	2021 UMY Yogyakarta

Jakarta, November 2022



Yuni Masrokhah, M.Hum.

## Biodata Anggota 1

### DAFTAR RIWAYAT HIDUP

Nama : Ayu Putri Seruni, M.Pd.  
 Jenis Kelamin : Perempuan  
 Tempat tanggal lahir : Jakarta, 13 Januari 1992  
 NID : D.18.1245  
 NIDN : 0313019203  
 Pangkat/Golongan : III B/ Penata Muda  
 Jabatan Akademik : -  
 Fakultas/Program Studi : FKIP/ Pendidikan Bahasa Jepang  
 Nomor HP : 081283008376  
 e-mail : [seruni@uhamka.ac.id](mailto:seruni@uhamka.ac.id)  
 Alamat rumah : Perum. Graha Tirta Asri Jl. Lili VII, Blok F6 No. 27.  
 Bojong Sempu, Ciseeng, Bogor.

### Riwayat Pendidikan

Program	S1	S2
Nama PT	UHAMKA	UNJ
Bidang Ilmu	Pendidikan Bahasa Jepang	Pendidikan Bahasa
Tahun Masuk	2009	2015
Tahun Keluar	2013	2017
Judul Skripsi/Tesis	<i>Mobile Assisted Language Learning</i> pada Pembelajaran Kanji	Nilai-Nilai Bushidou Tokoh Utama dalam Novel Toyotomi Hideyoshi no Keieijyuku Karya Kitami Masao
Nama Pembimbing/ Promotor	1. Akbar Nadjar Hendra, S.S., M.Pd. 2. Dr. Restoeningroem, M.Pd.	1. Prof. Dr. Yumna Rasyid, M.Pd. 2. Dr. Ninuk Lustyantie, M.Pd.

### Riwayat Pekerjaan

No	Pekerjaan
1	Pengajar Bahasa Jepang di SMK Muhammadiyah Tangerang Selatan
2	Pengajar Bahasa Jepang di SMA Lazuardi
3	Pengajar Bahasa Jepang di SMAN 5 Depok
4	Pengajar Bahasa Jepang di STIAMI Cikarang
5	Pendamping Program Keluarga Harapan Kementerian Sosial
6	Dosen Prodi Pendidikan Bahasa Jepang

### Pengalaman penelitian 5 tahun terakhir

No	Tahun	Judul Penelitian	Pendanaan	
			Sumber	Jml (juta Rp)
1	2016	Kepribadian Id, Ego dan Superego pada Novel Furinkazan	UHAMKA	6.000.000
2	2019	Idiom ki (気) pada novel Hashire Merosu	UHAMKA	8.000.000
3	2019	Aktualisasi Carl roger pada Novel Chochosenkyo	UHAMKA	8.000.000

### Pengalaman pengabdian kepada masyarakat 5 tahun terakhir

No	Tahun	Judul Penelitian	Pendanaan	
			Sumber	Jml (juta Rp)
1	2015	Pengajaran Bahasa Jepang Pariwisata pada Pemuda di Parigi, Ciamis	UHAMKA	6.000.000
2	2019	Pelatihan Curriculum Vitae Bahasa Jepang dan Inggris pada Aisiyah Cikarang	UHAMKA	7.500.000
3	2019	Pelatihan pembuatan makanan Jepang pada ibu-ibu PKH KemenSos Tajurhalang Bogor	UHAMKA	8.000.000

4	2021	Pelatihan pembelajaran daring menggunakan aplikasi mai nichino seikatsu kepada guru-guru bahasa Jepang Depok	UHAMKA	7.000.000
---	------	--	--------	-----------

Publikasi artikel ilmiah dalam Jurnal 5 tahun terakhir

No	Judul artikel Ilmiah	Nama Jurnal	Volume/Nomor/ Tahun
1	Penerapan Multiple Intelequences (Linguistik & Visual Spasial) pada Pembelajaran Kanji	Jurnal Taiyou	01/01/2018
2	Inovasi Bahan Ajar Bahasa Jepang Pariwisata untuk Meningkatkan Kemampuan Komunikasi Bahasa Jepang Mahasiswa STP Trisakti	Jurnal Ilmiah Pariwisata	23/03/2018
3	Nilai-nilai pelanggaran Bushidou dalam novel Toyotomi Hideyoshi no Keieijyuku Karya Kitami Masao	Jurnal Bahasa dan Sastra UMPWR	2018
4	Kepribadian Tokoh Utama dalam Novel Furinkazan karya Yasashi Inoue : Kajian Psikoanalisis	Jurnal UMJ	2018
5	Analisis Semiotik Makna Musubi dalam film Animasi Kimi no Na Wa	Jurnal Taiyou	2020

Pemakalah Seminar Ilmiah

No	Nama temu ilmiah/ seminar	Judul Artikel Ilmiah	Waktu dan Tempat
1	Seminar Sastra dan Budaya	Nilai-nilai pelanggaran Bushidou dalam novel Toyotomi Hideyoshi no Keieijyuku Karya Kitami Masao	15 Juli 2017 Universitas Muhammadiyah Purworejo

2	Seminar Nasional Pariwisata	Inovasi Bahan Ajar Bahasa Jepang Pariwisata untuk Meningkatkan Kemampuan Komunikasi Bahasa Jepang Mahasiswa STP Trisakti	15-16 November 2017 Sekolah Tinggi Pariwisata Bandung
3	Seminar Nasional Pendidikan	Kepribadian Id, Ego dan Superego pada Novel Furinkazan	24 Maret 2018 Universitas Muhammadiyah Jakarta
3	Seminar International	Aktualisasi Carl roger pada Novel Chochosenkyo	2021 Universitas Muhammadiyah Yogyakarta

Jakarta, November 2022



Ayu Putri Seruni, M.Pd.

**Biodata Anggota 2****DAFTAR RIWAYAT HIDUP**

1	Nama Lengkap (dengan gelar)	Abdul Latif, S.Pd., M.Pd.
2	Jenis Kelamin	Laki-laki
3	Jabatan Fungsional	Asisten Ahli
4	NIP/NIK/Identitas lainnya	-
5	NIDN	0331089202
6	Tempat dan Tanggal Lahir	Bogor, 31 Agustus 1992
7	E-mail	<a href="mailto:abdul.latif@uhamka.ac.id">abdul.latif@uhamka.ac.id</a>
8	Nomor Telepon/HP	08567319868
9	Alamat Kantor	Jl. Raya Bogor, Km. 23, No. 99, Jakarta
10	Nomor Telepon/Faks	(021) 87796977
11	Lulusan yang telah dihasilkan	-
12	Mata Kuliah yang Diampu	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Bahasa Indonesia</li> <li>- Sociolinguistik</li> <li>- Penyuntingan</li> <li>- Psikolinguistik</li> </ul>

**B. Riwayat Pendidikan**

	<b>S-1</b>	<b>S-2</b>	<b>S-3</b>
Nama Perguruan Tinggi	UHAMKA	Sekolah Pasca Sarjana UHAMKA	-
Bidang Ilmu	Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia	Pendidikan Bahasa Indonesia	-
Tahun Masuk-Lulus	2011-2015	2015-2018	-
Judul Tesis/Disertasi	Nilai Sufistik pada Biografi Ayah ..: Kisah Buya Hamka Karya Irfan Hamka serta Implikasinya terhadap Pembelajaran Sastra Indonesia di SMA.	Nilai Religius Penokohan dalam Novel Dibawah Lindungan Ka'bah Karya Hamka (Kajian Semiotik)	-
Nama Pembimbing/Promotor	Prof. Dr. H. Ade Hikmat, M.Pd. Dr. Irwan Baadila, M.Pd.	Prof. Dr. H. Ade Hikmat, M.Pd. Dr.H. Sukardi, M.Pd.	-



### C. Pengalaman Pengabdian 5 tahun terakhir

No.	Tahun	Judul Pengabdian Masyarakat	Pendanaan	
			Sumber	Jml (Juta Rp)
1	2020	Meningkatkan Ekonomi Masyarakat saat Pandemi Covid-19 Melalui Budidaya Ikan Lele di Desa Cibitung Tengah, Tenjolaya, Kabupaten Bogor	Internal	5
2	2020	Pelatihan Mendongeng Ibu-Ibu Rt 12 Rw 03 Desa Cibitung Tengah, Tenjolaya, Bogor untuk Meningkatkan Kesehatan dan Manajemen Keuangan Anak	Internal	5
3	2021	Pelatihan Menulis Jurnalistik dengan Manajemen Waktu di SMA Muhammadiyah Se-DKI Jakarta	Internal	8
4	2022	Pelatihan Pembuatan Video Pembelajaran untuk Peningkatan Pembelajaran dan Pengembangan Promosi Sekolah	Internal	

### D. Publikasi Artikel Ilmiah Dalam Jurnal dalam 5 Tahun Terakhir

No.	Judul Artikel Ilmiah	Nama Jurnal	Volume/Nomor /Tahun
1	Meningkatkan Ekonomi Masyarakat saat Pandemi Covid-19 melalui Budidaya Ikan Lele dalam Ember di Desa Cibitung Tengah Tenjolaya Kabupaten Bogor	Pengabdianmu	6/5/2021
2	Edukasi Manajemen Keuangan Keluarga dan Kesehatan (Melalui Mendongeng) saat Pandemi Covid-19 di Desa Cibitung Tengah Tenjolaya Kabupaten Bogor	Abdimasmu	6/1/2021

Jakarta, November 2022



(Abdul Latif, S.Pd., M.Pd.)

**Biodata Anggota 3****DAFTAR RIWAYAT HIDUP**

Nama : Ana Natalia, M.Pd.  
 Jenis Kelamin : Perempuan  
 Tempat tanggal lahir : Jakarta, 25 September 1982  
 NID : D.12.0792  
 NIDN : 0325098204  
 Pangkat/Golongan : III B/ Penata Muda  
 Jabatan Akademik : Asisten Ahli  
 Fakultas/Program Studi : FKIP/ Pendidikan Bahasa Jepang  
 Nomor HP : 089625654071  
 e-mail : [ana\\_natalia@uhamka.ac.id](mailto:ana_natalia@uhamka.ac.id)  
 Alamat rumah : Jl. Rt Pabuaran Barat No.23A rt005 rw 007 Pondok Karya  
 Pondok Aren, Tangerang Selatan

**Riwayat Pendidikan**

Program	S1	S2
Nama PT	UHAMKA	UPI
Bidang Ilmu	Pendidikan Bahasa Jepang	Pendidikan Bahasa Jepang
Tahun Masuk	2003	2008
Tahun Keluar	2007	2010
Judul Skripsi/Tesis	Analisis Penggunaan <i>Fukugo Doushi</i> dalam Buku <i>Nihongo Chuukyuu II</i>	Efektivitas Media Pembelajaran DVD <i>de Manabu Erin ga Chousen!</i> Dalam pembelajaran Choukai TA 2009/2010
Nama Pembimbing/ Promotor	1. Drs. S.W Haryana, M.Ed. 2. Retno Utari, S.Pd.	1. Dr. Wawan Danasasmita, M. Ed. 2. Drs. Ahmad Dahidi, M.A.

**Pengalaman penelitian 5 tahun terakhir**

No	Tahun	Judul Penelitian	Pendanaan
----	-------	------------------	-----------

			<b>Sumber</b>	<b>Jml (juta Rp)</b>
1	2019	Idiom ki (気) pada novel Hashire Merosu	UHAMKA	8.000.000

Pengalaman pengabdian kepada masyarakat 5 tahun terakhir

<b>No</b>	<b>Tahun</b>	<b>Judul Penelitian</b>	<b>Pendanaan</b>	
			<b>Sumber</b>	<b>Jml (juta Rp)</b>
1	2015	Pengajaran Bahasa Jepang Pariwisata pada Pemuda di Parigi, Ciamis	UHAMKA	6.000.000

Publikasi artikel ilmiah dalam Jurnal 5 tahun terakhir

<b>No</b>	<b>Judul artikel Ilmiah</b>	<b>Nama Jurnal</b>	<b>Volume/Nomor/ Tahun</b>
1	Lesson Study dengan metode Mnemonic pada Pembelajaran Kanji	Jurnal Taiyou	01/01/2018

Jakarta, Oktober 2021

Anggota



Ana Natalia, M.Pd.

**4. Artikel Ilmiah (draft, status submission atau reprint, dll.)**

## 5. Draft Publikasi Media Cetak/Miring



Kembangkan Potensi, Tim Pengmas Uhamka Adakan Pelatihan Dubbing Bahasa Jepang di SM...  
 Kembangkan Potensi, Tim Pengmas Uhamka Adakan  
[www.serambiupdate.com](http://www.serambiupdate.com)

### **Kembangkan Potensi, Tim Pengmas Uhamka Adakan Pelatihan Dubbing Bahasa Jepang di SMA Budhi Warman 1 Jakarta**

<http://www.serambiupdate.com/2023/01/kembangkan-potensi-tim-pengmas-uhamka.html>

Serambiupdate.com - Dosen dan Mahasiswa Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan (FKIP), Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang, Universitas Muhammadiyah Prof. DR. HAMKA ([Uhamka](#)) lakukan pengabdian masyarakat di SMA Budhi Warman 1 Jakarta dalam upaya pengenalan *dubbing* bahasa Jepang dengan tema *Pelatihan Dubbing Bahasa Jepang di SMA Budhi Warman 1 Jakarta* dalam mengamalkan catur dharmaperguruan tinggi.

Dalam ini turut dihadiri langsung oleh para [Dosen](#) Pendidikan Bahasa Jepang FKIP Uhamka yakni Yuni Masrokhah, Nia Septiany, Ana Natalia, Ayu Putri Seruni, Dosen Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia (PBSI) FKIP Uhamka yakni Abdul Latif, mahasiswa pendidikan bahasa Jepang, Dita Hafifah selaku guru bahasa Jepang, serta siswa SMA Budhi Warman 1, Senin (9/1).

Sesi [pelatihan](#) tersebut diawali dan dibuka dengan sambutan dari Dosen Pendidikan Bahasa Jepang FKIP Uhamka yakni Yuni Masrokhah selaku ketua pengabdian masyarakat. Ia mengatakan bahwa *dubbing* biasa dilakukan pada film, komik, dan anime

dan beberapa hal yang perlu diperhatikan untuk melakukan dubbing diantaranya, ekspresi wajah, intonasi, pelafalan, dan jeda.

"Kegiatan *dubbing* ini bisa dilakukan pada ranah film, komik, dan juga anime, selain itu juga dalam dubbing ini yang perlu diperhatikan adalah ekspresi, intonasi, pelafalan dan jeda," ujar Yuni.

Penyulihan suara yang juga disebut sulih suara atau pengedaban yang dalam bahasa Inggris disebut *dubbing* dan dalam Bahasa Jepang disebut *Seiyuu* yang artinya proses merekam atau menggantikan suara untuk suatu tokoh karakter.

Dalam pelatihan *dubbing* terdapat beberapa sesi, pertama yakni diawali dengan pemberian materi dengan judul "Pelatihan *Dubbing* Bahasa Jepang di SMA Budhi Warman 1 Jakarta" yang dilakukan oleh mahasiswa pendidikan bahasa Jepang yang dalam pemaparannya dijelaskan beberapa pengetahuan tentang *dubbing*, lalu diberikan contoh kegiatan *dubbing*, setelah diberi contoh para siswa diminta untuk mempraktekkan *dubbing* dengan percakapan menggunakan teks yang sudah disiapkan dalam *PowerPoint* (PPT) yang ditampilkan.

Pada praktek *dubbing*, para siswa dapat mengikuti pelatihan dengan lancar, selain itu siswa-siswi yang melakukan praktek juga diberi cinderamata berupa gantungan kunci. Disisi lain, terdapat 4 sesi dalam kegiatan memberi contoh dan mempraktekan *dubbing*. Pada sesi terakhir, dilakukan pemutaran film yang dibuat melalui adaptasi komik berjudul *teen bride* yang disutradarai oleh Shafa Zahra Annisa selaku mahasiswa pendidikan bahasa Jepang.

Redi Rudiana selaku Kepala Sekolah SMA Budhi Warman 1 Jakarta menanggapi baik atas program pelatihan yang di salurkan oleh Dosen Uhamka ke sekolah SMA Budhi Warman 1 Jakarta.

"Apapun itu proses pembelajaran dan penambahan pembelajaran dari guru yang ada di sekolah, apalagi ini dari kampus yang juga pastinya anak-anak kami mendapatkan pembelajaran dan pengalaman yang baru sehingga mereka akan belajar mengetahui tentang dunia *dubbing* dan hal baru lainnya," ujar Redi.

Redi juga berharap agar nantinya lebih menyeluruh lagi dalam memberikan program pelatihan agar seluruh siswa Budhi Warman 1 Jakarta mendapatkan pembelajaran baru dan pengalaman yang dapat mereka terapkan dalam kehidupan sehari-hari.

Dilain pihak, Nia Septiani selaku Dosen Pendidikan Bahasa Jepang FKIP Uhamka menambahkan bahwa siapapun dapat berlatih *dubbing* secara otodidak melalui clip-clip pendek yang dapat dijumpai dalam beberapa situs *web*. Dengan demikian, ia berharap

pelatihan *dubbing* tersebut dapat terus dilestarikan dan dikembangkan oleh para siswa khususnya di SMA Budhi Warman 1 Jakarta untuk menambah keahlian.

“Semoga dalam pelatihan *dubbing* yang telah dilakukan ini bisa kalian praktekan sendiri menjadi sebuah keahlian baru untuk kalian, dan saya berharap nantinya kita bertemu kembali dan kalian bisa berpartisipasi lagi melalui program prodi bahasa Jepang lainnya,” harap Nia.

### 6. Foto Dokumentasi Kegiatan



















**7. Daftar Hadir**

<b>No</b>	<b>Nama</b>	<b>Kelas</b>
1	ADELIA SAFITRI	10 MIPA 1
2	ADITIYA AHMAD RAMADHANI	10 MIPA 1
3	AHMAD ARI WIBOWO	10 MIPA 1
4	ALODIA NAZWA ALINA	10 MIPA 1
5	ANJELI	10 MIPA 1
6	Athisya Humairoh	10 MIPA 1
7	AUDI KUSUMAWARDANI SARWOWIDODO	10 MIPA 1
8	AZRA AISYAH RAHMANIA	10 MIPA 1
9	BAGAS ALFARIZI	10 MIPA 1
10	BAGUS GALIEH DWI PRAYOGO	10 MIPA 1
11	CHOIRUNNISA AUDINA	10 MIPA 1
12	CINDY NUR AFIFAH	10 MIPA 1
13	DAFFA ALIF NURDIN	10 MIPA 1

14	FATIMAH ZAHRA	10 MIPA 1
15	KAYLA PUTRI RAMADHANI	10 MIPA 1
16	KHAIRUNISA MUTIA BELLA	10 MIPA 1
17	LUNA ARIESTAWIDYA	10 MIPA 1
18	MARSYANDA BERLIANA SISWANTO	10 MIPA 1
19	MEDINA TAZKYA IRAWAN	10 MIPA 1
20	MUHAMAD ALFINO	10 MIPA 1
21	Muhammad Arya Abhinaya	10 MIPA 1
22	Muhammad Azri Fauzan	10 MIPA 1
23	Muhammad Nuril Farchan	10 MIPA 1
24	Muhammad Rizki Ramadhan	10 MIPA 1
25	MUHAMMAD THALIB SYARQI ALATAS	10 MIPA 1
26	MUTHIA ZAHWA ALKHASA	10 MIPA 1
27	NABILA FEBRIANTI CHOIRUNISA	10 MIPA 1
28	NAMARA MAHADEWI KHALILATUS SHALIAH	10 MIPA 1
29	Nurfadira Fitriyani	10 MIPA 1
30	Olivia Nindya Pramesti	10 MIPA 1
31	PRASETYA NAJA ANAFI	10 MIPA 1
32	REHAN	10 MIPA 1
33	REYNALDY HARYO BISMOKO	10 MIPA 1
34	RHYAZ APRILA RIWANDANU	10 MIPA 1
35	Ryan Ariasamana	10 MIPA 1
36	SAFIRA CIPTA MOULIA	10 MIPA 1
37	SANGAJI WISNU PRADIPTA	10 MIPA 1
38	SATYA FIRMAN ASHARI	10 MIPA 1
39	SURYA ADI FIRMANSYAH	10 MIPA 1
40	VALECIA L.E. WATTIMURY	10 MIPA 1
41	YOSAFAT REYNARD	10 MIPA 1



## 8. Surat Pernyataan Kesiadaan Bekerja Sama dari Mitra



**YAYASAN PENDIDIKAN BUDHI WARMAN**  
**SMA BUDHI WARMAN 1**

Jl. Raya Bogor KM. 19 Kramat Jati Jakarta Timur Telp. 8096069 Fax. 80877181 email:  
[smasbudhiwarman1@gmail.com](mailto:smasbudhiwarman1@gmail.com) web: <http://www.sma-budhiwarman1.sch.id>

---

Nomor : 030/SMA.BW1/XI/2022

Jakarta, 30 November 2022

Lampiran : 1 Lembar

Perihal : **Surat Kesiadaan Kerjasama Pengabdian Masyarakat**

Yth.

**Ibu Yuni Masrokhah, M.Hum.**

**Dosen Pendidikan Bahasa Jepang**

di Tempat

Dengan hormat,

Asalamu'alaikum Wr. Wb

Salam Sejahtera Bagi Kita Semua

Teriring do'a dan harapan semoga Ibu selalu dalam keadaan sehat serta selalu dalam lindungan

